

QINGSHAO BAN



语文课程标准 推荐经典名著必读

卢洪利◎改编

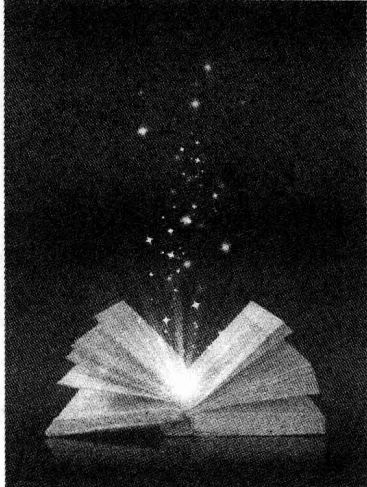
简·爱

JIAN AI

(英)勃朗特(Bronte,C.)著



湖北长江出版集团 湖北美术出版社



语 文 课 程 标 准 推 荐 经 典 名 著 必 读

简 · 爱

JIAN · AI

张东风 / 丛书策划 杨 奎 / 丛书主编
(英) 勃朗特(Bronte, C.) / 著 卢洪利 / 改编

湖北长江出版集团

湖北美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

简·爱 / (英) 勃朗特 (Bronte, C.) 著;
卢洪利 改编.——武汉: 湖北美术出版社, 2011.10
(语文课程标准推荐经典名著必读: 青少版)
ISBN 978-7-5394-4507-6

I. ①简...

II. ①勃... ②卢...

III. ①长篇小说—英国—近代—缩写

IV. ① I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 207856 号

责任编辑: 李 晨

技术编辑: 李国新

简·爱

卢洪利 改编.

出版发行: 湖北美术出版社

地 址: 武汉市洪山区雄楚大街 268 号

湖北出版文化城 B 座

电 话: (027) 87679520 87679521 87679522

传 真: (027) 87679523

邮政编码: 430070

网 址: www.hbapress.com.cn

电子邮箱: hbapress@vip.sina.com

印 刷: 荆州市翔羚印刷有限公司

开 本: 920mm × 1300mm 1/32

印 张: 7.75

印 数: 10000 册

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 16.00 元

版权所有, 翻印必究。如有质量问题, 由承印厂负责调换。

推荐理由

《简·爱》是英国著名女作家夏洛蒂·勃朗特的成名作，也是她的代表作。《简·爱》是英国史上最出色的小说之一。这部小说成功地塑造了一个不向命运低头、自尊自爱、自立自强、敢于反抗、敢于追求个性自由的善良女性形象。根据小说改编的电影也深受人们喜爱。这部小说从十九世纪问世到今天，仍然很受世界各地的广大读者喜欢。小说描写了人生中最渴望得到的三件法宝，即勇气、爱和尊严：一是敢于反抗的勇气；二是爱情、亲情和爱是人类最丰厚的精神财富；三是人没尊严是无法活在人世间的。童年的简·爱是孤独的，她总是不顾一切地去捍卫自己的尊严，随着岁月的流逝，她渐渐地成熟起来，学会了宽容与施舍。

阅读《简·爱》会丰富你的人生阅历。它会让你时时刻刻感受到无论是成功，还是失败；无论是喜悦，还是忧伤；无论是勇敢，还是怯懦……这一切都是你人生必须经历的。只有勇敢地面对，才能真正体验到生活给你带来的快乐。

内容提要

简·爱幼年时，父母就染病双双去世，她被送到盖茨里德府的舅母里德太太家抚养，在那里她受尽了欺侮。十岁的时候，里德太太就把她送进罗沃德慈善学校，与孤儿海伦结成好友。一场传染性伤寒，夺走了包括海伦在内许多孤儿的生命。简·爱毕业留校当了两年教师后，刊登广告找到了一份家庭教师的工作，于是，她来到了桑菲尔德府，结识了罗切斯特先生。经过交往，两人产生了感情，在教堂举行了婚礼。这时，一位不速之客闯进了教堂，声称婚礼不能进行，他说罗切斯特15年前已经娶了梅森先生的妹妹伯莎·梅森为妻。罗切斯特承认了这一事实，并领着大家看了被关在三楼的疯女人，那就是他的合法妻子。简·爱悲痛欲绝地离开了桑菲尔德府，她身无分文，沿街乞讨，最后晕倒在牧师圣约翰家门前，被圣约翰和他的两个妹妹救了，并意外得到了叔叔的遗产。在故事尾声，简·爱在已成废墟的桑菲尔德府附近找到已经烧伤了一只手臂并且瞎了双眼的罗切斯特，并与他幸福结婚……

这部小说赞扬了妇女独立自由、自尊自强的精神，抒发了作者的强烈情感。小说情节复杂曲折，生动感人，能引起读者的共鸣和联想。

精彩荟萃

“谁叫你鬼鬼祟祟躲到窗帘后面，你这耗子！”他嚷着。

我已经习惯了约翰·里德的责骂，从来不愿去回击，只在心里盘算：怎么忍受责骂之后的殴打。

“你躲在窗帘后面干什么？”他问。

“在看书。”

“把书拿来。”

我走回窗前，把书拿了过来。

“你没有资格动我们家的书。妈妈说了，你是个靠别人养活的人。你是个穷光蛋，你爸爸什么也没留给你，你应当去要饭……”

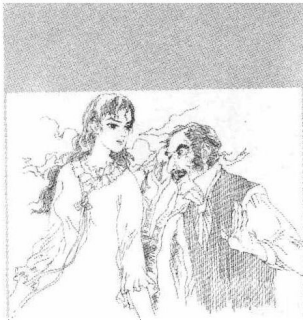
……

说着，他朝我直扑过来。我感到他抓住了我的头发，抓住了我的肩膀。这时，我也发疯似的和他对打起来……我不知道自己的双手到底干了些什么，只觉得有几滴血从头上一直顺着脖子流了下来，只听到他骂我“耗子！耗子！”还杀猪似的嚎叫着。

赏析 在里德太太家，约翰·里德显得十分霸道，十岁的简·爱面对比她大四岁的表哥不让她看书，并且殴打她的时候，她敢于与表哥“对打”。这一切揭示了简·爱不甘于向命运妥协的倔强性格。节选片段中，作者对约翰·里德的语言和动作描写生动具体、准确到位，使人如临其境。这些细节描写反衬了简·爱当时所处环境的艰难，从而更加深刻地揭示出小主人公的性格和品质。

“我告诉你，我非走不可！”我生气地反驳他说，“你难道认为，我会留下来甘愿做一个对你来说，无足轻重的人吗？你以为我是一架机器？一架没有感情的机器？能够容忍别人把一口面包从我嘴里抢走、把一滴生命之水从我杯子里倒掉？难道就因为我一贫如洗、默默无闻、长相平庸、个子瘦小，就没有灵魂、没有心肠了吗？你是不是想错了，我的心灵跟你一样丰富，我的心胸跟你一样充实。要是上帝赐予我一点姿色和充足的财富，我会使你同我现在一样难分难舍，我不是根据习俗、常规，甚至也不是什么血肉之躯同你说话，而是我的心灵同你的心灵在对话，就仿佛我们两人站在上帝脚下，彼此平等，本来我们就彼此平等。”

赏析 当罗切斯特为了试探简·爱而假意要娶某贵族小姐时，她愤怒地说：“难道就因为我一贫如洗、默默无闻、长相平庸、个子瘦小，就没有灵魂，没有心肠了？……”这段语言描写充分体现了简·爱在与主人地位悬殊巨大的情况下，敢于去爱的不屈性格，因为她坚信每一个人在精神上都是平等的。一个穷教师爱上一个上流社会人物，这本身就是向社会及偏见的大胆挑战。



Contents 目录

第一章

盖茨里德府的风波 1

第二章

惩罚 5

第三章

药剂师 9

第四章

陌生人 14

第五章

第一天的学校生活 20

第六章

我的朋友海伦 27

第七章

布罗克赫斯特先生 32

第八章

善良的坦普尔小姐 37

第九章

海伦之死 44

第十章

寻找新的工作 50

第十一章

初到桑菲尔德府 57

第十二章

初识罗切斯特先生 64

第十三章

交谈 69

第十四章

深入交谈 75

第十五章

奇怪的火 82

第十六章

神秘女仆 89

第十七章

客人们 96

第十八章

算命的人 105

Contents 目录

第十九章		第二十九章	
胡言乱语	111	沼泽山庄	179
第二十章		第三十章	
谁受伤了	118	离开山庄	184
第二十一章		第三十一章	
重回盖茨里德府	126	我终于有了一个家 ...	190
第二十二章		第三十二章	
重返桑菲尔德府	134	画 像	195
第二十三章		第三十三章	
罗切斯特先生的新娘		意外的财富	200
.....	140	第三十四章	
第二十四章		求 婚	209
等待结婚的日子	147	第三十五章	
第二十五章		熟悉的声音	215
谁撕破了新娘的面纱		第三十六章	
.....	153	废墟里的故事	220
第二十六章		第三十七章	
婚礼意外终止	160	我终于找到了最爱的人	
第二十七章			228
不堪回首的往事	167	第三十八章	
第二十八章		尾 声	236
忍饥挨饿	173	我和名著的故事	241

第一章 盖茨里德府的风波

※

十岁的小主人公简·爱因为一个人独自躲在窗台上看书，被表哥约翰·里德发现后，遭到了无理的责骂和殴打。简·爱被迫与比她大四岁的表哥对打起来，结果被打得血从头一直顺着脖子流下来……这件事被简·爱的舅妈里德太太知道了，里德太太会如何处理这件事呢？

冬天的天气就像小孩的脸，说变就变。一天，我们一大早还在光秃秃的灌木林中溜达了一个小时。午后，突然刮起来了阵阵凛冽^①的寒风，紧接着乌云密布，下起了冰冷透骨的大雨。

外面下着大雨，我的心里高兴极了。因为我从来不喜欢远距离散步，尤其在非常寒冷的下午。我的身体条件不如舅妈家的三个孩子伊丽莎、约翰和乔治安娜那么好，每次散步回来，特别是在黄昏时分散步回到家，我的手脚都被冻得冰凉，没有了知觉，心里有一种说不出的害怕。在这特别需要别人安慰的时候，往往遭到的是里德太太一家人的嘲笑，有时还遭到女佣艾博特的责骂。

此时此刻，刚才提到的伊丽莎、约翰和乔治安娜都在客厅里，簇拥着他们的妈妈里德太太。里德太太则斜倚在炉边的沙发上，身边围坐着自己的三个孩子，一副安享天伦之乐的神态。在这样的情况下，里德太太是从来不许我和他们在一起享受人间的温暖与快乐的。

我只好一个人独自待着，闲着无事，便悄悄地溜进客厅隔壁的小餐厅。在那间房子里，有一个书架，书架上有很多的书。我从书架上

①凛冽：形容极为寒冷。

挑了一本插图比较多的书，爬上窗台，缩起双脚，像土耳其人那样盘腿坐下，将带有红色波纹的窗帘几乎完全拉拢，把自己加倍隐蔽了起来。

我抬头细看窗外的景色，只见远方是白茫茫一片云雾，近处则是湿漉漉的一块草地和受尽风雨袭击的灌木。一阵阵凛冽的狂风，驱赶着如柱的暴雨，横空掠过。接着，我低头看书，那是比尤伊克的《英国鸟类史》。书中写到了海鸟生息之地；写到了只有海鸟栖身^①的“孤零零的岩石和海岬^②”；写到了自南端林纳斯尼斯，或纳斯，至北角都遍布小岛的挪威海岸：那里，北冰洋掀起的巨大漩涡，咆哮在光秃凄凉^③的小岛四周……我对这些文字描写似懂非懂。但是，我觉得导言中的这几页文字，与后面的插图相配，使兀（wù）立于大海波涛中的孤岩，搁浅在荒凉海岸上的破船，以及透过云层俯视着沉船的幽幽月光，更加含义隽（juàn）永^④了。

我完全沉浸在书的海洋中，心里踏实多了，快乐极了。我觉得自己好像什么都不怕，就怕有人来打扰我阅读的快乐。偏偏就是这个时候，小餐厅的门被“砰”的一声推开了。

“嗨！苦恼小姐！”约翰·里德叫唤着，随后，又打住了，他显然发觉房间里空无一人。

“见鬼，上哪儿去了呀？”他接着说，“丽茜（伊丽莎的昵称）！乔琪（乔治安娜的昵称）！琼（简的别称）不在这儿，告诉妈妈，她肯定跑到雨地里去了，这个疯丫头！”

“幸亏我拉好了窗帘，他才没有发现我。”我美美地想着。我真希望他永远发现不了我的藏身之地。可是，伊丽莎从门外一探进头，就发现了我，马上喊道：“她在窗台上坐着，没错，就在那，杰克（约翰·里德的昵称）。 ”

我马上跑了出来，因为一想到要被这个杰克硬拖出去，就吓得直打哆嗦。

“你有什么事吗？”我局促不安的问道。

“应该说，里德少爷，你有什么事呀？”他很不高高兴地说，“我

①栖身：暂时居住。

②海岬：指突入海中的尖形陆地。

③凄凉：凄惨，荒凉（多用来形容环境或景物）。

④隽永：意味深长，引人入胜。

要你到这里来。”他在一把带扶手的椅子上坐下，打了个手势，示意要我过去，站到他的面前。

约翰·里德是个十四岁的小学生，比我大四岁，因为我才十岁。他长得又大又胖，但肤色灰暗，一脸病态。脸盘阔，五官粗，四肢肥，手脚大。吃饭的时候总是狼吞虎咽，结果导致肝火很旺，目光迟钝，两颊松弛。这个时候，他本该在学校里学习，但是，里德太太把他领了回来，说他“身体虚弱”。约翰·里德的老师迈尔斯先生断言：他在家里，要是少给他吃糕点糖果，他会什么都很好的。可是，里德太太却认为约翰是过于用功，或许还因为想家，才弄得身体那么虚弱，所以，接到家中来住，养养身体，时间都一个多月了。

约翰对母亲和姐妹们没有多少感情，对我则是经常欺侮、虐待^①，有时一天两三次，弄得我很惧怕他。有时我会被他吓得手足无措，真不知道怎么办好，因为面对他的恐吓和欺侮，我无处诉苦。里德太太常常装聋作哑，总是装看不见他的儿子欺负我，佣人们怕得罪他们的少爷，也不愿意帮助我。所以，我对约翰已经习惯于逆来顺受，因此，便走到他坐的椅子跟前。突然，他站了起来，狠狠地打了我一拳，我一个踉跄，倒退了好几步，差点摔倒。

“谁叫你鬼鬼祟祟躲到窗帘后面，你这死耗子！”他嚷着。

我已经习惯于约翰·里德的责骂，从来不愿意去回击，只在心里盘算：怎么忍受责骂之后的殴打。

“你躲在窗帘后面干什么？”他问。

“在看书。”

“把书拿来。”

我走回窗前，把书拿了过来。

“你没有资格动我们家的书。妈妈说了，你是个靠别人养活的人。你是个穷光蛋，你爸爸什么也没留给你，你应当去要饭，不应该同我们这样有钱人家的孩子生活在一起，不应该同我们吃一样的饭，穿同样美丽的衣服。今天，我要教训你，让你知道随便翻看我们家书架上书的后果，这些书都是我的。滚，站到门口去，离镜子和窗户远些。”

我照他的话做了，起初并不明白他的用意。只见他把书举起，掂

^①虐待：用残暴狠毒的手段待人。

了掂，站起身来，就朝我掷(zhì)了过来。我惊叫着本能地往旁边一闪，可是已经晚了，那本书正好打中我，我应声倒下，头撞在门上磕破了，流出了血，疼痛得很厉害。这时，我的恐惧心理已经越过了极限，一种愤怒的情绪占了上风。

“你是个恶毒残暴的坏孩子！”我说，“你简直像个杀人犯……你是个虐待奴隶的奴隶主……你像残暴的罗马皇帝！”我读过哥尔斯密的《罗马史》，对尼禄、卡利古拉等人物都有自己的看法，并暗暗与约翰做过比较，但是，绝对没有想到今天会如此大声地说出口来。

“什么！什么！你在说什么？”他大叫大嚷，“你竟敢对我说这样的话？伊丽莎、乔治安娜，你们都听见没有？我要去告诉妈妈。不过我先要……”

说着，他朝我直扑过来。我感到他抓住了我的头发，抓住了我的肩膀。这时，我也发疯似的和他对打起来……我不知道自己的双手到底干了些什么，只觉得有几滴血从头上一直顺着脖子流了下来，只听到他骂我“耗子！耗子！”还杀猪似的嚎叫着。

伊丽莎和乔治安娜见我出手反抗，就马上跑上楼去叫已经上楼休息的里德太太。不大一会儿，里德太太马上来到现场，后面还跟随着贝茜和女佣艾博特。

我们被拉开了，我只听见她们在说：“哎呀！哎呀！这么大的气出在约翰少爷身上！怎么得了！怎么得了！”

“谁见过这样的坏脾气！简直要反上天去了！”

随后，里德太太补充了一句：“带她到红房子里去，关起来。”于是，马上就有两双手抓住了我，把我拖向红房子。

阅读思考

- 1.这一章出场了几个重要人物，她们之间是什么关系？
- 2.简·爱为什么与比她大四岁的表哥约翰·里德打架？
- 3.里德太太是怎样解决简·爱和约翰·里德打架事件的？

第二章 惩罚

＊

简·爱像造反的奴隶一样一路反抗，但是都无济于事，最终还是被贝茜和女佣艾博特拖进了里德太太指定的红房子里，里德先生九年前就是在这间卧室里咽下最后一口气的。约翰粗暴地打了简·爱，没有人责备他；而简·爱挨了打，却遭到众人的责骂。这究竟是因为什么呢？

他们到底要怎样惩罚我，我心里不断地想着。因为不服气，所以我一路反抗着，这对于我来说，还是破天荒第一次。我像奴隶一样疯狂地反抗，引起了贝茜和艾博特小姐对我的反感。

“抓住她的胳膊，艾博特小姐，她像一只发了疯的猫。”贝茜使劲地喊着。

“真不要脸！真不要脸！你居然打起小少爷来了。不要忘记他是你恩人的儿子，是你的小主人！”艾博特也嚷道。

“主人？表哥约翰怎么会是我的主人，难道我是仆人不成？”我对嚷着。

“不，你连仆人都不如。你白吃白住，不干活。光靠别人来养活。坐下，好好想想，如何改掉你那臭脾气！”艾博特反驳道。

我已经被拖进了里德太太指定的那间红房子。她们把我按在凳子上，我不由自主地像弹簧一样跳了起来，但立刻又被两双手死死地按住了。

“要是你不安安稳稳坐着，我们就把你绑起来。”贝茜说，“艾博特小姐，把你的腰带借给我。”

“别解啦！”我害怕地叫道，“我坐着不动就是了。”我双手紧抱着凳子，作为保证。

贝茜两眼瞪了我好一会儿，确信我是真的屈服了，就说：“你做事要学得乖一点，那样，太太就可以让你长期住下去。如果你意气用事，经常发脾气，我敢肯定，太太会把你撵（niǎn）走。”

艾博特也说：“简小姐，你独个儿待着的时候，祈（qí）祷（dǎo）^①吧。要是你不忤（chàn）悔^②，说不定，有个坏家伙会从烟囱进来，把你带走。”

说完，她们锁上门走了。

不知过了多久，我才慢慢缓过神来，开始仔细观察这间红房子。红房子是备用的卧室，只有来了大批客人的时候，主人才使用这间房子。两扇巨大的窗户，挂着暗红色的窗帘。地毯是红的，墙涂上的是淡淡的黄褐色。一张红木床赫然立于房间正中，粗大的床柱上，罩着深红色锦缎帐幔，就像一个大帐篷。床上高高地叠着褥垫和枕头，上面铺着雪白的布床罩，在周围深色调陈设的映衬下，显得格外雪白。床边的桌子上铺着深红色的台布。梳妆台和椅子都是乌黑发亮的红木做的，显眼的是床头边有一把白色大安乐椅，在我看来，它像一个苍白的宝座。女佣人只有星期六才来打扫一次卫生，里德太太则一两个月才来一次，查看大墙柜里面某个秘密抽屉里的东西，这里存放着各类羊皮契约^③，她的首饰盒以及她已故丈夫的一张照片。整个房间里很静，显得很庄严。因为平时根本就没有人来，所以没有生火，因此，屋子里跟外面一样的寒冷。

九年前，里德先生就是在这间房子里咽气的，灵堂就设在这里，成殓他的棺材也是由人从这里抬走的。从此之后，这里便始终弥漫着一种阴森森的祭奠氛围，带有一种神秘感，一种魔力，显得分外凄凉。

往事在我脑海中不断涌现。伊丽莎（约翰的姐姐）任性自私，却受到尊敬；乔治安娜（约翰的妹妹）**强词夺理**、目空一切，偏偏得到所有人的纵容；里德太太的刁难憎恶；佣人们的种种偏心；大家都可以置之不理。至于约翰，虽然他什么坏事都干，却没有一个人顶撞他，更不用说教训他了。比如，他拧断了鸽子的脖子，弄死了小孔雀，放狗

①祈祷：一种宗教仪式，信仰宗教的人向神默告自己的愿望。

②忤悔：对自己的错误或罪过表示悔恨。

③契约：证明出卖、抵押、租赁等关系的文书字据。



去咬羊，有时还叫他妈妈“老姑娘”等等，没人敢说他，更不用说惩罚他了。而我呢？干什么都要全力以赴，不敢有丝毫闪失，还要遭到责骂。什么“淘气鬼”“死耗子”“懒猫”等都一股脑地发泄在我的身上。为什么我总是受苦，总是遭人白眼，总是让人告状，永远受到责备呢？我百思不得其解。

今天约翰肆无忌惮^①地打我，却不受责备，而我不过为了免遭进一步无理殴打，反抗了一下，便成了众矢之的。“不公平！不公平呀！”我发自内心地呐喊。

外面冰冷的雨点不停地敲打着玻璃窗户，暗沉沉的下午已经变成了凄凉的黄昏。狂风仍在灌木林中怒号。而我的心渐渐地冷了下来，勇气也似乎要烟消云散。往常那种屈辱感，那种缺乏自信、孤独沮丧的情绪，浇灭了我将消未消的怒火。

忽然间，我的头脑中又闪过了一个古怪的念头。我不怀疑，也从来没有怀疑过，要是我的舅舅里德先生在世，一定会待我很好，像对待表哥表姐那样好。由此我不由得想起了关于死人的种种传闻，据说

①肆无忌惮：非常放肆，一点都没有顾忌。

由于人们违背了死者临终的嘱托，他们在坟墓里会非常不安，于是便重访人间，严惩发假誓的人，并为受压迫者报仇。那么，我的舅舅里德先生的幽灵能不能为他外甥女的冤屈所动，走出墓穴，来到这间房子，站在我面前，安慰我，甚至替我报仇？这种想法听起来很令人欣慰，不过要是真的那样，肯定非常可怕。我使劲克制自己，不让自己再往下想了，慢慢抬起头来，大着胆子环视了一下昏暗的房间。我的心怦怦乱跳，头脑发热，耳朵里呼呼作响。我感到压抑，感到窒（zhì）息，我的忍耐力崩溃了，禁不住发疯似的“啊！啊！”大叫，并冲向大门……

这时，外面响起了飞跑而来的脚步声，听到了钥匙开门的声音，贝茜和艾博特走进房间。

“多么可怕的声音，简直把我的耳朵都震聋了！”艾博特嚷嚷道。

“简小姐，你怎么了？是不是得病了？”贝茜问我。

“啊！我看到了一道亮光，我想一定是鬼来了。放我出去！快放我出去！”我紧紧地拉住了贝茜的手说。

“她是故意乱叫乱嚷的。”艾博特厌烦地说。

“到底是怎么回事？”一个咄（duō）咄逼人^①的声音问道。显然，里德太太被我的叫声惊醒，“艾博特，贝茜，我不是吩咐过，让简·爱待在红房子里，直到我亲自过来问。可现在怎么这么乱，到底出了什么事情？”

“简小姐可能被吓坏了，太太。”贝茜如实地回答道。

“松开贝茜的手，小东西！靠这些办法是出不去的，我讨厌你耍花招。现在你要在这里多待一个小时，而且只有一动不动，才能放你出去。”

“啊！舅妈，可怜可怜我吧，饶恕（shù）我吧！我实在受不了啦，用别的办法惩罚我好吗？不然，我会憋死的。”

“住嘴！你真让人讨厌透顶了！”里德太太心里就是这样认为：我是个本性恶毒、灵魂卑劣、为人阴险的小家伙。

我伤心极了，发疯似的痛哭起来。里德太太对我的痛苦嚎叫很不耐烦，蓦（mò）地把我往后一推，锁上了门，带着贝茜和艾博特走了出去。

①咄咄逼人：形容气势汹汹，盛气凌人，使人难堪。

她走后不久，我失去了知觉，沉沉地昏倒在阴暗、阴冷的红房子里。

阅读思考

1. 里德太太为什么要把简·爱囚禁在红房子里？
2. 贝茜和艾博特对待简·爱的态度有什么相同点和不同点？

第三章 药剂师

*

简·爱从昏迷中醒来，发现自己身边多了一个陌生人，一个不是盖茨里德府的人，和里德太太没有任何关系的人。陌生人是药剂师，是来给她治病的。在那位陌生人向简·爱提出“愿意上学吗”的问题时，简·爱心里为之一动。那么，简·爱会去上学吗？

随后，我记得，仿佛从一场可怕的噩梦中醒过来，模糊中看到眼前闪烁着一片红光，红光被一根根又粗又黑的条子所隔断。我还听到了人的说话声，仿佛被一阵风声或水声掩盖似的，嗡嗡直响，根本听不到人们在说什么。激动，不安，还有压倒一切的恐怖感，使我神志恍(huǎng)惚(hū)^①。不久，我觉得有人把我扶起来，让我靠着他坐着，我把头倚在一个枕头上或是一条胳膊上，感到很温暖，很舒服。

又过了五分钟，我渐渐清醒了。我完全明白，我躺在自己的床上，那红光是儿童室的炉火。这时已经是晚上了，桌上燃着一根蜡

^①恍惚：精神不能集中，神志不清，无法思考。

烛。贝茜端着脸盆站在床边，还有一位陌生的老先生坐在我枕边的椅子上，俯身望着我。

一个陌生人，一个不是盖茨里德府的人，和里德太太没有任何关系的人，我心里感到有种说不出的安慰，深信自己受到了保护，安全有了保障。细细端详这位老先生慈祥的面容。我认出了他，他是劳埃德先生，是一名药剂师。佣人们生病的时候，里德太太有时候会请他过来，给病人治疗。而她和自己的孩子生病的时候，请的是另一位内科医生。

“瞧，我是谁？”劳埃德先生问道。

“劳埃德先生。”我说出了他的名字，同时把手伸向他，他握住了我的手，微微一笑说：“放心，很快就会好起来的。”随后，他扶我躺下，并叮嘱贝茜，夜里别让我再受到惊吓，还说明天再来，然后就走了。

劳埃德先生一走，我觉得心里一下子就空虚下来，好像没有了主心骨。

“小姐，你觉得怎么样？”贝茜温存地问道，“你想喝点什么？想吃点什么？”

“贝茜，不用了，谢谢。”

“小姐，已经过十二点啦，睡会儿吧。”

“贝茜，我怎么啦？病了吗？”

“你是生病了，我想是在红房子里哭出来的病，放心，一定很快就会好起来的。”

第二天上午，我起来穿好衣服，裹了块浴巾，坐在壁炉旁边。我感到身体很虚弱，几乎要垮下来。贝茜来回忙碌着，一面收拾整理，一面还不时地同我说两句少有的体贴话。对我来说，过惯了那种成天挨骂的日子，感到心里很不好受。就求她去图书室取来《格列佛游记》让我看。我曾经兴致勃勃^①地反复阅读过这本书，认为书中叙述的事情都确有其事，因而觉得比童话中写得有趣多了。我虔(qián)诚地相信，小人国和大人国都是地球表面的组成部分。我毫不怀疑有朝一日我会去远航，亲眼看一看小人国里小小的田野、小小的房子、小小的树木；看一看那里的小人、小牛、小羊和小鸟们。我还会目睹

①兴致勃勃：形容兴头很足。